

تئودور و. آدورنو

یادداشت‌هایی درباره‌ی کافکا

ترجمه و شرح متن:

سعید رضوانی

(عضو هیئت علمی دانشگاه شهید بهشتی)



مقدمه مترجم

فهرست

کافکا را نباید تاکنون هیچ کس به گستردگی آدورنو تفسیر کرده باشد.

مقدمه‌ی مترجم	۷
یادداشت‌هایی درباره‌ی کافکا	۲۹
درباره‌ی آدورنو	۸۵
نمایه	۹۱

می‌ماند تا مشخص است از اطلاعاتی پر شمار که هر یک وجهی از جنبه‌ی اندیشه‌ی وی را بازتاب می‌دهد و او را با شخصیت بی‌انگیز مرتبط می‌کند. مشکل می‌توان خوانندگی صاحب‌نظری جست که برای فهمیدن این قطعات آمیخته‌ی فکلی باشد. اما کثرت آن‌ها باعث نبرد هیچ‌یک از شارحان و مفسران کافکا باعث نشود همین نکته از اسباب شهرت و اهمیت کم‌ظنیر منی‌مدافع در تاریخ نقد کافکا است. سبب دیگر بر نردند اختصار جهانی اندیشه‌ی آدورنو و مفرد هم‌چنان پارچه‌ای برای وی در میان روشن‌فکران غرب و متعادل بد چپ است. اما البته بوجهی اصلی فریب و انتقاد منی که پیش رو داریم، آن است که از دقت نظر و فهم عمیق آدورنو، اسراف او بر چنین حوزمی علوم انسانی و آشنایی گسترده‌ی وی با فرهنگ و هنر جهان، غرب مابقی نامرئمنم گرفته است. بسیاری

مقدمه‌ی مترجم

کافکا را شاید تاکنون هیچ‌کس به گستردگی آدورنو تفسیر نکرده باشد. فارغ از آن‌که تا چه اندازه با گفته‌های او درباره‌ی نویسنده‌ی نامور آلمانی‌زبان موافق باشیم، وسعت پهنه‌ای که وی در آن، معنا و تا حدودی صورت آثار کافکا را شرح می‌دهد، تحسین‌برانگیز است. تصویری که «یادداشت‌هایی درباره‌ی کافکا» در مجموع از خالق محاکمه^۱ و قصر^۲ می‌سازد، متشکل است از قطعاتی پرشمار که هر یک وجهی از هنر و اندیشه‌ی وی را بازتاب می‌دهد و او را با شخصیت یا مکتبی مرتبط می‌کند. مشکل بتوان خواننده‌ی صاحب‌نظری جست که برای همه‌ی این قطعات اصالت قائل باشد، اما کثرت آن‌ها یحتمل نزد هیچ‌یک از شارحان و مفسران کافکا یافت نشود. همین نکته از اسباب شهرت و اهمیت کم‌نظیر متن حاضر در تاریخ نقد کافکا است. سبب دیگر بی‌تردید اعتبار جهانی اندیشه‌ی آدورنو و نفوذ هم‌چنان پابرجای آرای وی در میان روشن‌فکران چپ و متمایل به چپ است. اما البته موجب اصلی قرب و اشتها رفتنی که پیش رو داریم، آن است که از دقت نظر و فهم ادبی عمیق آدورنو، اشراف او بر چندین حوزه‌ی علوم انسانی، و آشنایی گسترده‌ی وی با فرهنگ و هنر جهان غرب مایه‌ی تام و تمام گرفته است. باری

1. *Der Prozess*

2. *Das Schloss*